

ЦВЕТОВАЯ КАРТИНА МИРА В КЫРГЫЗСКОМ ЯЗЫКЕ**Арапова Г.У.***Международный университет Атамюрк-Алатоо, Бишкек, e-mail: gulnara_arapova@mail.ru*

Цвет – уникальный феномен, являющийся одной из ключевых категорий, позволяет получить культурно-исторические, этнографические, психолингвистические, лингвокультурологические и другие сведения о народе. В лингвистике изучены лексический состав и семантика цветообозначений, степень их символизации в языке, их стилистические функции, проведены исследования на основе сравнительно-исторического анализа цветообозначений, рассмотрены этнолингвистические, лингвокультурологические особенности цветообозначающей лексики, исследуется цветосимволика. Цвет – это одно из свойств объектов материального мира, воспринимаемое как осознанное зрительное ощущение. Тот или иной цвет «присваивается» человеком объектам в процессе их зрительного восприятия. Цель данной статьи состоит в изучении цветовой картины мира в кыргызском языке, с учетом ее когнитивных и лингвокультурологических особенностей, а также в определении многозначности и многоплановости роли цвета в ментальном пространстве кыргызского народа.

Ключевые слова: феномен цвета, удивление, видеть, яркость, хроматические и ахроматические цвета, колоративная лексика, белый, черный, атрибутика

VIEW OF WORLD IN COLOR IN KYRGYZ LANGUAGE**Arapova G.U.***International University of Ataturk Alatoo, Bishkek, e-mail: gulnara_arapova@mail.ru*

Color – a unique phenomenon, which is one of the key categories, provides a cultural-historical, ethnographic, psycho, lingvocultural and other information about nation. In linguistics studied lexical structure and semantics of color terms, the degree of symbolization in the language of their stylistic features studied based on comparative historical analysis of color terms are considered ethno-linguistic, lingvocultural features of color meaning in vocabulary studied color symbolism. Color – is one of the properties of objects of the material world, perceived as a conscious visual sensation. One or the other color «assigned to» human objects in their visual perception. The purpose of this article is to examine a color picture of the world in the Kyrgyz language, in view of its cognitive and lingvocultural features, as well as ambiguities in the definition of the role of color and diversity in the mental space of the Kyrgyz people.

Keywords: the phenomenon of color, surprise, to see the brightness of chromatic and achromatic colors, coloral vocabulary, white, black, attribute

Цвет является важнейшей составляющей всей зрительной информации. Совокупность всех цветов отражает феномен цветового пространства, выражающегося в языке цветовой картины мира. Способность видеть мир в разных цветах – самый драгоценный дар, который человек получает от природы. Нас везде сопровождает сложный комплекс цветовой гаммы, через которые мы чувствуем мир. Цвет становится не просто явлением действительности, но категорией, обладающей разными коннотациями, выражающей нормы и оценки. Мы несколько не удивляемся нашей способности различать цвета; данный феномен воспринимается как само собой разумеющееся. Тем не менее, явление цветообозначения остается неповторимым и уникальным феноменом. При ощущении цвета мы действительно познаем исключительную значимость и уникальность феномена цвета для всего живого. И мы видим все благодаря цвету. Философская точка зрения цветовосприятия все еще сомневается и удивляется. Удивление философской трактовки заключается в том, что как цвет вообще существует и сомнение трактуется в аспекте традиционного понимания цвета, которое является до-

статочно глубоким для полного осмысления этого удивительного феномена. Философия все еще задает вопросы: что такое цвет? что оно представляет собой? По мнению французского философа М. Мерло-Понти, цвет – это место, где сходятся наш мозг и универсум [1].

Цвет – это первое, с чем сталкивается мозг при познании мира. Как отмечает И.В. Гёте, мир представляется человеку первоначально в качестве цветовых плоскостей, из которых глаза различают формы предметов [2]. Согласно А.Д. Логвиненко, световой поток является общими определением стимула зрения. Он попадает в глаз человека и несет информацию о физических объектах [3]. В действительности этот поток не световой, а цветовой, поскольку мы не видим „свет“ – это абстрактное теоретическое понятие, поэтому он не доступен восприятию. Наше зрение способно воспринимать только цвета и не может видеть свет по-другому, чем в форме цветов; цвет – это единственная форма восприятия света человеческим глазом.

Цвет играет огромную и многообразную роль в жизни человека. Цвет – загадочный феномен. Он сопровождает нас повсюду,

каждое мгновение. Даже во сне мы видим цвета. Мир окрашен в разнообразные цвета, соответственно человек воспринимает информацию при помощи цвета. Цвет придает полноту и выразительность мира. „Все живое стремится к цвету“, – считал Аристотель. Цвет является неотъемлемой частью мира, частью духовного опыта человечества. Цвет – первоначальная форма познания мира человечеством.

Зрение – процесс обработки изображения объектов окружающего мира, осуществляемый зрительной системой и позволяющий получать представление о внешнем мире. Согласно теории М.В. Ломоносова (1756) и Г. Гельмгольца (1966) количество основных цветов сведено к трем (красный, желтый, голубой) – это то минимальное число цветов, которые совмещаются в различных комбинациях, позволяя получить все цветовые тона и полутона.

Восприятие предмета связано с его цветом и светом. Необходимо уделять внимание на использование терминов в цветообозначении. Яркость – лучистая энергия, делающая окружающий мир видимым при помощи электромагнитных волн. Светлота – это волны, которые после восприятия глазом и мозгом человека преобразуются в цветовые ощущения. Насыщенность – это свойство цвета, которое определяет его разновидность. Все цвета подразделяются на две большие группы: цвета ахроматические и цвета хроматические. Группа ахроматических цветов включает белый, черный и серый, под хроматическими воспринимаются остальные цвета. Наряду со светлотой, эти цвета также отличаются цветовым тоном и насыщенностью. Их различие заключается в том, что одни цвета темнее, а другие светлее. Теплые цвета – красный, оранжевый, желтый и цвета, в которых имеется хотя бы какой-то оттенок этих цветов. Холодные цвета – синие, голубые, зеленые цвета. Духовная часть традиционной культуры богата хроматическими цветами. Морально-этические, эстетические понятия и психологические стереотипы людей ассоциируются с определенными цветами и оттенками. Цвета по-разному обозначаются в разных языках. Деление цветов на спектры также связано с их практическим использованием в языке. Все цвета каким-то образом оказывают физиологическое, эмоциональное и культурологическое воздействие на человека.

Человечество всегда интересовалось природой цвета; люди пытались изучать феномен цвета. При этом как правило, цвет становится объектом специальных научных размышлений, связанная с ним проблематика неизменно остается открытой. Цвет является не только качественной субъективной

характеристикой электромагнитного излучения оптического диапазона, определяемая на основании возникающего физиологического зрительного ощущения; цвет воспринимается на основе физических, физиологических и психологических факторов. Люди могут воспринимать один тот же цвет по-разному со всеми его оттенками. Также цвет может показаться другим на другом фоне.

Некоторые цвета существуют ради изживших стереотипов, таким образом даже «основные» цвета не имеют своего камертона, служащий для них эталоном. Термины цветообозначения также используются условно. Цвет, быть может лишь иллюзия, созданная мозгом и несуществующее понятие в физической реальности. Возможно животные различают совсем другие цвета. Тем не менее цвет воздействует на психику человека, стимулирует возникновение определенных эмоциональных реакций. И.В. Гёте называл цвет «продуктом света; продуктом, вызывающим эмоции». Основные ассоциации человека с цветом – это настроение, теплота, глубина и образ. Даже незначительная дисгармония цветов испортит красоту композиции в изобразительном искусстве. А гармония цветов, наоборот, сделает ее аутентичной, которая раскрывает мастерство художника.

Цвет является объектом изучения во многих дисциплинах: в философии, в естествознании и в гуманитарных науках. Каждая из этих наук рассматривает цвет в своем ракурсе. Исходя из этого считается, что цвет стал объектом научного интереса лингвистики, психологии, культурологии и других смежных областей. Цветообозначения изучались исследователями в различных аспектах. Описывался состав колоративной лексики, её семантическая структура, очень большой популярностью пользуются лингвистические исследования в области этимологии цветообозначений.

В кыргызском языкознании проблема цветообозначений остается все еще малоизученной. Вклад в исследование цвета и цветовой семантики наиболее весомо внесли ученые лингвисты Б. Орузбаева (1980), М. Толубаев (1985, 1991), С. Сыдыков (1991). Д. Исаев (1977) и К. Конкобаев (1980) описывают цвета в топонимии кыргызского языка. О. Каратаев акцентировал внимание на изучение колоративной лексики в группе этнонимов кыргызского языка в своей монографии «Словарь этнонимов кыргызского языка».

Колоративная лексика кыргызского языка изучалась в парадигматическом, синтагматическом и эпидигматическом аспектах в кандидатской диссертации К. Саматова

«Кыргызындиндеги өң-түслө лексикасы» (Колоративная лексика кыргызского языка) (1997). Данная работа определяет микро-систему колоративной лексики, описывает валентность и сложные конструкции лексики цветообозначения. В своих дальнейших исследованиях ученый защитил свою докторскую диссертацию по данной тематике. Одним из последних исследований К. Саматова можно назвать монографию «Кыргызындиндеги өң-түс сөздөрүнүн лексика-семантикалык жана стилистикалык мүнөздөмөлөрү» (Лексико-семантическая и стилистические характеристики колоративной лексики кыргызского языка) (2003), в которой описываются парадигматические, синтагматические и эпидигматические особенности колоративной лексики, изучаются ее семантическая и структурная частотности и стилистические своеобразия на материале древнетюркских произведений «Кутадгу Билиг» Ю. Баласагуни, «Диван лугатат-тюрк» М. Кашгари, поэмы «Огуз-наме», лексико-графических и филологических источников средневековья, текстов кыргызского фольклора, советской и постсоветской кыргызской прозы и поэзии. Однако, в кыргызском языкознании диахронический аспект колоративной лексики все еще остается неизученным. В настоящее время этнические исследования кыргызов, в том числе историческая лексика, несмотря на то, что ученые изучают его уже на протяжении почти двух веков, являются одним из самых спорных моментов в современной тюркологии.

Белый цвет в кыргызской лексике представлен словом *ак* и используется для описания человека. Эталон кыргызской красоты гласит, что, женщина должна быть светлой, белолицей, белоснежной и белокожей (*акжуумал, куба, кубакай, ак куба, агыш тарткан, акчыл, буудай ирен, ууздай, сүттөй, жумуртканына гындай, кардай*).

Особенно яркой характеристикой кыргызского фольклора является наличие цвета *белый (ак)* в компоненте собственных имен женщин, которое подчеркивает их красоту. Например, *Ак Мактым, Ак Мөөр, Ак Саткын*.

Аксакал (от тюрк. *ак* – белый и *сакал* – борода, букв. седобородый) – глава рода, старейшина, почтенный пожилой человек у кыргызов. Например, *Ортоңку чоңакуйд үнтөрүндө аксакалын жашкачайып отурган Адылтай аксакал баятан тек күңгүрөнүп, тек сыздап, тынчы кетип тиленди (Адылтай аксакалу, сидевшему в центре белой юрты, было плохо и он молился шепотом)* [5]. Также слово «*аксакал*» употребляется в отношении взрослых и старших в знак уважения.

Лексема «*ак жүрөк*» (белосердечный) приобрела переносное значение, «чистосер-

дечный». *Ак жүрөк* – честный, чистосердечный, нравственный, порядочный, приличный, непорочный, добропорядочный, верный [6]. Лексема «*ак кол*» также приобрела идиоматический характер. *Ак кол* (белоручка) – кто избегает физического труда, трудной, грубой, грязной работы.

В языковой картине мира кыргызов присутствуют следующие лексемы, компоненты которых непосредственно обозначают цвет:

1. *Ак каптал* – 1. опытный, зрелый. 2. шустрый, ленивый, придирчивый.

2. *Ак кол* – человек который избегает физического труда, трудной, грубой, грязной работы.

3. *Ак көңүл* – добрый, добродушный, чистосердечный, благодушный, гуманный.

4. *Ак көрпө жайыл* – 1. умелый, ученый, грамотный, знающий, сведущий, умудренный (опытом); 2. щедрый, великодушный.

5. *Ак күп* – 1. состояние кожи после перенесения кори, краснухи. 2. состояние человека, когда тело отекает. 3. время, когда тело птенцов покрывается пухом.

6. *Ак өпкө болуу* – утомиться, замориться, умориться, измориться, умяться, замаяться, измаяться, смяться, выбиться из сил.

7. *Аксакал, көксакалдар* – парное словосочетание: старшие и младшие.

8. *Ак сөөк* – голубая кровь, аристократия. 2. нежный, утонченный, изящный.

9. *Ак сүтүнактоо* – оправдать надежды мамы.

10. *Ак сүтүн кечүү* – это выражение используется при случае, когда мать довольна поступками своего ребенка.

11. *Ак сүтүнө коюу* – это выражение используется при случае, когда мать недовольна поступками своего ребенка.

12. *Ак таңдай* – поэт, импровизатор.

Таким образом, белый цвет в кыргызской языковой картине мира приобретает морально-этическую семантику: *ак көңүл, акниет, акдил, актилек*. Все эти выражения передают чистосердечность, сердечность и гуманность человека. Кыргызская литература богата такими фразами, которые в свою очередь раскрывают стилистические аспекты поэтического текста.

Языковая репрезентация цвета черным передается в кыргызском языке словом «*кара*». Семантика данного цвета также связана с описанием внешности человека. В кыргызской языковой картине мира черные глаза, черные волосы, черные брови, черные усы интерпретируются как эталон красоты мужчин и женщин. Отмечается высокая сочетаемость данной лексики, многозначность семантики, придающая слову различные значения. В примере фразеологической единицы «*кара далы*» семантика

описывает «немолодую женщину, никогда не выходящую замуж. Говорится с неодобрением или с пренебрежением и в кыргызской языковой картине мира. Поскольку, кыргызы исповедали ислам, брачный возраст устанавливался в 12-14 лет. Черный цвет выражает гнев: Домбуачууданкараыпкетти (Домбу разозлился) [8]. Также черный цвет выражает усталость, изнеможение, потрепанность. Например: Данияргакаралап, алар да кубаттантайып, кара тергетүшкөн – Это выматывало людей, они выбивались из сил, но никто не возмущался, никто не обругал Данияра [9].

Одним из значений слова кара является 'потеря зрения' – карайлап, көзүмкарайлап, кара көзүмкашайып. Лексема кара также приобрела множество значений, одним из которых является 'одиночество' (кара жан, кара баш, кара чечекей, кара курсак, башы кара, кара оокат). Булнемезлденартыксынып, кара башын ала качыпжүргөн – этот человек ведет одинокий образ жизни как -будто он особый [9, 327]. Другое значение лексемы кара – выражение физической силы человека. Например: Мунун кара күчүнөтангалып, бир топ киши тегеректепалган. Люди были удивлены его физической силой, что окружили его [10]. Иногда семантика данной лексемы передает ложь и обман: Мен кара күчкө эле таарынатүштүм. Я сделала вид, что обиделась [9, 260].

В кыргызской языковой картине мира концепт «кара» выражает все плохое: кара ниет, кара жүрөк, кара мүртөз, кара өзгөй, ниети кара, дили кара, көңүлү кара, кара саноо.

Концепт кара выражает несчастье: Алэмитескерисинчекызөлүпкалса, кызгати ешелүүбуюмдаркүйөөболчужигиткеберил ип, ал «кара жолтой» же «жолсуз» депаталган [11]. Обычно когда девушка умирала, ее вещи передавались будущему жениху и он считался неудачным, несчастным. Концепт каратакже передает коннотацию бедности: кара алачык, кара бозүй, кара таман, кара дыйкан. Под концептом кара также подразумевается простота, обыденность: карапайым, карабашыл, башы кара, буту айры.

Таким образом, коннотация цвета всегда выражает связь человека с внешним миром. Цвет придает дополнительные смысловые оттенки, которые накладываются на значение и символ. Белый цвет отражает чистоту, хорошее настроение, праздники и др. Коннотация черного цвета заключается в отражении траура, официальности, простоты (в одежде). Красный цвет также как и белый отражает яркость и хорошее настроение. Красное символизирует радость, красоту, любовь и полноту жизни, а с другой стороны – опасность.

Желтый цвет в кыргызской языковой картине мира – цвет усталости.

Зеленый цвет отражает молодость и незрелость. В кыргызской языковой картине мира зеленый наличие зеленого цвета также репрезентирует религиозный аспект. Синий и голубой считаются цветом униформы.

Каждый концепт цвета несет свою эмоциональную нагрузку, которую необходимо учитывать при изучении психологии человека. В целом, изучение цвета в языке остается актуальной проблемой современной лингвистики, которая в свою очередь обуславливается некоторыми общечеловеческими особенностями восприятия действительности.

Список литературы

1. Мерло-Понти, М. Око и дух / М. Мерло-Понти. – М.: Искусство, 1992. – 62 с.
2. Гёте И. В. Учение о цветах / И. В. Гёте // Лихтенштадт В. О. Гёте. – СПб.: Гос. изд-во, 1920. – 286 с.
3. Логвиненко А. Д. Перцептивная деятельность при инверсии сетчаточного образа / А. Д. Логвиненко // Восприятие и деятельность. – М.: Наука, 1985. – С. 34-47.
4. Аристотель. Физика // Сочинения: в 4 т. М.: Мысль, 1981. – Т. 3. – С. 59.
5. Сыдыкбеков Т. Көкасаба. Ф: Адабият, 1989, 23-бет.
6. Кыргыз Тилинин Сөздүгү. – Б.: Avrasya uyumculuk, 2010. – 58 б.
7. Касымбеков Т. Сынганкылыч. – Фрунзе: Мектеп, 1980, 1 т. – 93 бет.
8. Айтматов Ч. Жамийла. – Фрунзе, 1982. – 219 б.
9. Касымбеков К. Келкел. 2 т. – Ф: Мектеп, 1990. – 226 бет.
10. Григорьева И. В. – Караганда: Вестник КарГУ, 2010.